

設計比賽鼓勵年輕人發揮創意 發揚地區特色 營造共融社區

Design Competition Unlocks Students' Creativity in Building Inclusive Community with Local Characteristics



評審團於7月5日舉行的決賽暨頒獎禮上與各得獎同學合照。

The judging panel and winners pose for a photo at the final cum award presentation ceremony on 5 July.

中西區發展歷史悠久，不少富有特色的建築物座落在區內各處，令這個社區散發著獨特的魅力。在城市發展中，它們不但承傳了中西區的文化特色，還能變身為符合社區需要的共享空間。一眾對地區「活化」工作有熱誠的大專生，參加由市建局連續兩年夥拍職業訓練局旗下的香港專業教育學院（IVE）及香港知專設計學院（HKDI）舉辦的創意工程及建築設計比賽，為中西區建築物設計活化方案，並注入「地方營造」（place-making）的概念，結合地區特色，營造與民共享的公共空間，加強社區聯繫。

今屆比賽以「自己社區智+創」為主題，並以卑利街/嘉咸街、中環街市、百子里公園，以及位於中環中心的「H6 CONET」社區共享空間這四個座落於中西區的市區更新項目為創作藍本，推動大專學生深入了解

The Central and Western District in Hong Kong has a unique charm enthralling visitors often with distinctive buildings that have a long history. These distinctive buildings, in addition to carrying forward the cultural legacy of the Central and Western District, can also be developed into community spaces for public enjoyment as the city evolves. To encourage creative urban regeneration ideas, the Urban Renewal Authority (URA) has for the second consecutive year partnered with Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE) and Hong Kong Design Institute (HKDI), both under the Vocational Training Council (VTC), to organise the Innovative Design Competition. Students with a passion for district revitalisation were invited to come up with proposals incorporating place-making concepts for rejuvenating buildings that can meld with local characteristics of the Central and Western District and create public open spaces for fostering community networks.

Basing their design on one of the four urban regeneration

中西區的人文景觀，結合課堂所學的專業知識，運用創意設計思維，為中西區注入地方色彩和智慧生活元素，營造長幼共融、可持續發展的社區。

比賽為期七個月，參加的學生來自IVE工程學科、HKDI建築設計及HKDI室內設計高級文憑課程，互相激發更多創意元素。市建局於賽前為學生安排導賞團，參觀中西區的重建及保育活化項目，了解當區的歷史特色、人文景觀，尋找設計靈感，並安排學生參觀「市區更新探知館」，多角度認識市區更新的課題。

作品實用兼凸顯地區特色

就讀IVE（青衣）建築設計及科技高級文憑的戴俊君及隊員以中環街市為設計藍本創作「別有洞天」，獲得比賽的「金獎」及「最具社區實用功能獎」。戴同學表示，街市中庭採用了「水簾洞」的設計，以四道兩層高的人工瀑布，隔絕外界噪音，為社區提供恬靜的空間，「潺潺的流水聲可舒緩都市人生活急促的煩躁，水幕更可用作電子屏幕，實時反映在街市周邊建築物內的資訊，亦提供溝通平台，拉近身處不同地方的人脈連繫。」另一組奪得「銅獎」的作品「HYGGE」，亦構思在中環街市引入共享農圃、綠化空中花園的設計，為繁囂的中西區營造慢活及與民共享的可持續社區空間。



「別有洞天」的設計是在中環街市的中庭設置人工瀑布隔絕外來噪音，為社區提供恬靜的空間。

Featuring water curtains at the Atrium of the Central Market, 'Invisible Oasis' is presented with the Gold Award winner for creating a tranquil open space for the community.

project sites within the district, namely Peel Street/Graham Street, Central Market, Pak Tse Lane Park and H6 CONET community space on the ground level of The Center, the participating students were required to employ creative thinking and incorporate smart-living design to showcase the local characteristics and foster cross-generation harmony and sustainable development in the community, having made use of the professional knowledge they learned at school and taken into account the cultural landscape of the Central and Western District that they have thoroughly explored.

During the seven-month contest, exchanges between higher diploma students from IVE's engineering programme and HKDI's architectural design and interior design programme have sparked creativity. Prior to the competition, students were given guided tours to the redevelopment and preservation projects in Central and Western District by the URA, so that they could familiarise themselves with the historical and cultural landscape of the district to find inspirations. Visits to the Urban Renewal Exploration Centre were also arranged to help students gain comprehensive understanding of urban renewal from different perspectives.

Winning by good functionality and a showcase of local characteristics

The outstanding work of 'Invisible Oasis' by higher diploma student of Architectural Studies of IVE (Tsing Yi), Elmer Tai and his team has won both the Gold Award and the Most Community-Friendly Award. Picking Central Market as the design topic, the team introduced the idea of a 'Cave of Water Curtains' design, in which four water curtains, each about two

stories high, are featured at the open space of Atrium to relieve the noise nuisance from outside in order to create a tranquil space for the office workers in the Central and Western District. Elmer said, "Apart from the soothing sound of running water that brings tranquillity amidst the hustle and bustle of urban life, the water curtains can also serve as digital screens for real-time display of information about buildings and sights in the vicinity providing a communication platform for the visitors." Another entry titled 'HYGGE', which is marked by the installation of community farms and a roof garden inside the Central Market, has won the Bronze Award for its endeavour to create slow living ambience and a sustainable community space at the heart of hectic district.



銀獎
Silver Award

「山城」以興建大型戶外博物館的設計概念，將社區生活與歷史連結，注入「地方營造」的元素。

Silver Award winner 'Mountain City' injects 'place-making' elements into the revitalisation of Central Market by setting up a large-scale outdoor museum that connects history with our community life.



銅獎
Bronze Award

「銅獎」作品「HYGGE」一詞來自丹麥，寓意為中環街市打造寫意的社區空間，並推動可持續發展及長幼共融。

The Bronze Award winning project is named 'HYGGE' – a word originated from Denmark that implies the meaning of creating an enjoyable, inclusive and sustainable community at Central Market.

在比賽中奪得「銀獎」及「最佳地方營造概念設計獎」的「山城」，是出自就讀HKDI室內設計高級文憑的任穎琳與吳禮匡同學的手筆。「我們構思設計大型的戶外博物館，連結區內的街道網絡，將歷史建築與社區環境及生活文化融合，凸顯中西區獨特的面貌個性之餘，亦展現人與社區之間的緊密連繫。」任穎琳指出，中西區的街道依山而建，市民每天拾級而上，這個匯聚中外文化古蹟的鬧市，儼如一座「山城」，因此他們圍繞社區生活作設計概念，在卑利街/嘉咸街項目提出興建大型戶外博物館，利用磚石物料建構開放式的展覽及藝術表演場地，並以特色路徑串連區內不同的歷史文物熱點，讓附近上班族及街坊可隨時隨地走進這座「活生生」的社區歷史文化博物館，「我們同時構思在區內其他歷史建築旁邊，設置AR(擴增實境)系統裝置，市民口要透過電子屏幕或以手機掃描二維條碼，便有穿着懷舊服飾的虛擬人物口述建築物的史事，將社區生活與歷史連結。」

Awarded with both Silver Award and the Best Idea for Place-Making Award, the work of 'Mountain City' by Max Ng and Yam Wing-lam, HKDI's higher diploma students from the interior design department, stood out in the competition with its idea of a large-scale outdoor museum. Depicting the museum, Wing-lam said, "It will connect with the heritage buildings, the community environment and local living culture across different parts of the district's street network and bring out the uniqueness of local streetscapes and people's social bonding with the community." She added that as streets in the Central and Western district are built on hillside where people have to walk uphill every day, the historic district embodying both Chinese and foreign cultures resembles the image of a 'mountain city', an impression that had become the central theme for developing their design concept eventually leading to the idea of incorporating a large-scale outdoor museum in the Peel Street/Graham Street project. Featuring an open space built with masonry material for hosting exhibitions and art performances, the museum will be connected with various historic and cultural sites through distinctive decorated paths

中西區「地方營造」新思維

在市區更新的過程中，市建局透過創新的「地方營造」策略，促進社區共融，並繼續秉持地區為本的原則，將地區特色融入在規劃中，營造更多連接市民的社區空間，靈活設計區內設施，塑造獨特社區形象。另外，市建局亦會在活化項目舉辦不同類型的公眾活動，凝聚市民，營造共融社區。

市民可瀏覽「市區更新探知館」Facebook專頁 (www.facebook.com/UrbanRenewalExplorationCentre)，重溫今屆「自己社區智+創」創意工程及建築設計比賽的得獎作品及精彩相片。



so that people working and living in the vicinity could tour around this living heritage museum at any time. "We are also working towards developing some augmented reality devices to enhance the visitors' experience, in which people can use their mobile devices to watch video stories of the heritage buildings that are narrated by virtual characters dressed in nostalgic costumes."

Implementing new Place-Making initiatives for Central and Western District

Through incorporating new place-making initiatives in the of urban regeneration projects, the URA facilitates the building of an inclusive community while at the same time continues to integrate local characteristics into its urban planning according to the district-based principle, allowing more room for community space and more flexible design for community facilities that can help build the distinctive image of a district. The URA will also host a wide range of public activities at its revitalisation projects in order to foster a sense of community for all members.

Members of the public are welcome to check out the award-winning works and photos of this year's Innovative Design Competition by visiting the Facebook page of the Urban Renewal Exploration Centre (www.facebook.com/UrbanRenewalExplorationCentre).



IVE (青衣) 建築設計及科技高級文憑學生 (右起) 戴俊君、梁可晴和李德熙，運用創意建築設計「別有洞天」，奪得「金獎」及「最具社區實用功能獎」。

Higher diploma students of Architectural Studies of IVE (Tsing Yi): (from right) Elmer Tai, Valli Leung and Ivan Lee, receive the Gold Award and the Most Community-Friendly Award for their outstanding and innovative design of 'Invisible Oasis'.